



## 詮釋、圖像——

# 星雲大師「觀世音菩薩普門品」之考察

廖秀芬

南華大學文學系助理教授

### 摘要

以星雲大師「觀世音菩薩普門品」之著作，及「佛光山·大悲殿」進行考察，其中故事性較強的「應化事蹟」，如「救七難、除三毒及滿二求」作為論述的對象，藉以了解星雲大師如何透過不同的敘事方式向大眾解說、弘揚「觀世音菩薩普門品」，落實人間佛教的理念。大師以平易近人語言、文字，由深入淺的方式詮釋觀世音菩薩的種種。觀世音菩薩是大師的啟蒙老師、生活導師；大師則是觀世音菩薩的最佳代言人。此外，在敦煌壁畫、敦煌寫卷、大悲殿外牆圖像及善書之中，同樣有以〈觀世音菩薩普門品〉為基礎，透過圖像向大眾展現觀世音菩薩救苦救世的「應化事蹟」，其中大悲殿外牆及善書，還以「事證」作為說明。大師採用許多不同的詮釋方式，讓大眾認識觀音世菩薩，更希望大眾能藉此學習觀世音菩薩的慈悲力、智慧力、勇猛力及管理力。

**關鍵字：**星雲大師、觀世音菩薩普門品、大悲殿、圖像、詮釋



## Exploring Venerable Master Hsing Yun's “Guanshiyin Bodhisattva” Via Interpretation and Image

Hsiu-Fen Liao\*

### Abstract

We explore Venerable Master Hsing Yun's literatures, “Guanshiyin Bodhisattva” and “Fo Guang Shan - Great Compassion Hall” and take “Ying Hua Shi Ji” as the object of discussion, such as “Rescue Seven Difficulties, Eliminate Three Poisons, and Fulfill Two Demands”. We can understand Venerable Master Hsing Yun explained and promoted the “Guanshiyin Bodhisattva” from different perspectives in order to practice the concept of human Buddhism. Venerable Master Hsing Yun interpreted the life of Guanshiyin Bodhisattva in a simple way with simple language and words. Guanshiyin Bodhisattva is the master's abecedarian and mentor; and the master is the best spokesman for Guanshiyin Bodhisattva. In addition, the same discourse based on “Guanshiyin Bodhisattva” has also appeared in Dunhuang frescoes, Dunhuang manuscripts, and images and the good book on the outer wall of the Great Compassion Hall. They used images to show the “Ying Hua Shi Ji” of Guanshiyin Bodhisattva's salvation of suffering and the world. Among them, the outer wall of the Great Compassion Hall and the good book illustrate the incident with “Evidence”. Venerable Master Hsing Yun utilized a variety of interpretation methods to let everyone know Guanshiyin Bodhisattva and learn his compassion, wisdom, bravery and management.

**Keywords :** Venerable Master Hsing Yun, Guanshiyin Bodhisattva, Great Compassion Hall, Interpretation, Image.

---

\* Assistant Professor, Department of Literature, Nanhua University.



## 一、前言

從大師的自述中得知，大師與觀世音菩薩的因緣，在幼時便已萌發，到出家後，大師覺得和「觀世音菩薩」最有緣分，透過與觀世音菩薩交流，煩惱、委屈得以緩解<sup>1</sup>。由此可知，觀世音菩薩是引星雲大師入佛門的啟蒙老師。在2017年出版的《星雲大師全集》共計365本，記錄大師一生弘法的行佛歷程，其中的第一類「經義」《法華經觀世音菩薩普門品講話》<sup>2</sup>、《人海慈航——怎樣知道有觀世音菩薩》及第九類「佛光山系列」《佛光山開山故事·大悲殿》等著作，為大師對「觀世音菩薩普門品」的詮釋。

文字詮釋方面，大師以淺顯易懂的文句、引用佛經故事解釋深奧的佛學義理，再以自身之日常、經歷或歷代佛教故事作為舉譬，令讀者心領神悟，留下深刻的印象。在圖像方面，可透過「佛光山·大悲殿」及其外廊牆壁四周的十二幅「觀音菩薩應化事蹟」浮雕<sup>3</sup>作為代表。大師、佛光山對〈觀世音菩薩普門品〉進行一系列的闡述，藉以向世人傳播觀世音菩薩具足的一切慈悲喜捨、圓通無礙的妙智妙力<sup>4</sup>。歷來也有對星雲大師所談「觀世音菩薩」之相關論述，如杜保瑞〈對星雲大師談觀世音菩薩的反思〉以星雲大師《人海慈航——怎樣知

<sup>1</sup> 星雲大師：《佛光山開山故事》：「出家前，我不懂佛教，也不知道有釋迦牟尼佛，從外婆那裡知道有個『觀音老母』，就心裡相信觀音老母。後來出家，覺得和觀音菩薩最有緣分，當感到煩惱、委屈時，我不一定要申訴，只要和觀世音菩薩交流，就會感受到不一樣了。」參見《星雲大師全集》290（高雄：佛光出版社，2017年5月），頁60-61。星雲大師：《人海慈航——怎樣知道有觀世音菩薩》：「孩童時期我曾經失足落水，生死邊緣恍如一夢，夢中見那白衣大士，而體驗觀世音菩薩聞聲救苦的慈悲。」《星雲大師全集》10（高雄：佛光出版社，2017年5月），頁25。本文所引述的《法華經觀世音菩薩普門品講話》、《人海慈航——怎樣知道有觀世音菩薩》、《佛光山開山故事》，為收入於《星雲大師全集》的版本。

<sup>2</sup> 日·森下大圓著，星雲大師譯：《法華經觀世音菩薩普門品講話》，《星雲大師全集》9（高雄：佛光出版社，2017年5月）。

<sup>3</sup> 星雲大師：《佛光山開山故事》，頁65。

<sup>4</sup> 星雲大師：《人海慈航——怎樣知道有觀世音菩薩·自序》，頁25。



道有觀世音菩薩》一書，作為討論的對象，說明星雲大師所談的「觀世音菩薩」是以運用為主，對觀世音菩薩的存在就是深信信仰而已<sup>5</sup>。

本文透過上述星雲大師「觀世音菩薩普門品」之著作及「佛光山·大悲殿」進行考察，以故事性較強的「應化事蹟」，如「救七難、除三毒及滿二求」作為論述的對象，藉以了解星雲大師如何透過不同的敘事方式向大眾解說、弘揚「觀世音菩薩普門品」，落實人間佛教的理念。

## 二、星雲大師「觀世音菩薩普門品」之文字詮釋

《觀世音菩薩普門品講話》為日人森下大圓所著，星雲大師於 1953 年翻譯並出版<sup>6</sup>。星雲大師譯《觀世音菩薩普門品講話》共分為十章，第一章〈前言〉之前有星雲大師撰寫的「向觀世音菩薩祈願文」<sup>7</sup>為大師向觀世音菩薩吐露心聲，觀世音菩薩除了是大師的啟蒙老師外，同時也是大師、眾人的心靈導師，面對任何逆境皆能仰望、稱念「觀世音菩薩」而獲得緩解，如祈禱文所謂：「慈悲偉大的觀世音菩薩！每當我仰望您的慈容時，我的心靈才感到清涼自在；每當我稱念您的聖號時，我的精神才得到解脫舒暢。」<sup>8</sup>

星雲大師所譯《觀世音菩薩普門品講話》的內容，第二章到第四章主要闡述「大乘與小乘」區別及「妙法蓮華經」、「觀世音菩薩普門品」釋名，先建立

<sup>5</sup> 杜保瑞：〈對星雲大師談觀世音菩薩的反思〉，《2013 星雲大師人間佛教：理論實踐學術研討會（上）》，高雄：佛光出版社，2013 年 8 月，頁 300-321。

<sup>6</sup> 森下大圓著，星雲大師譯：《觀世音菩薩普門品講話》，《佛光經典叢書》1301（高雄：佛光出版社，1953 年 5 月初版）。

<sup>7</sup> 「向觀世音菩薩祈願文」為星雲大師於 2014 年 10 月 12 日於《人間通訊社》「佛光新聞」所發表，收入於星雲大師：《星雲大師全集》9 之《法華經觀世音菩薩普門品講話》第一章「前言」之前（高雄：佛光出版社，2017 年 5 月），頁 26-27。

<sup>8</sup> 星雲大師譯：《法華經觀世音菩薩普門品講話》，頁 26



讀者對於此部經典的認識，同時強調此經在佛教占有重要地位。第五章到第十章則依次闡釋、解說《觀世音菩薩普門品》全文，著重於「信仰」觀世音菩薩；其形式為先引述一段經文，再逐一解說經文含義，以故事舉譬作結。其中第七章「冥益」<sup>9</sup>便是講述「七難、三毒難及二求願」。此書雖為譯本，本應忠於原著，但大師為符合國情與民性，已略微刪改，呈現適合於國人閱讀、流通的樣貌<sup>10</sup>。此講經的形式，可往前追溯到唐五代的敦煌講經文，「它的儀式是講前有押座文，次唱經題名目。唱經題畢，用白話解釋題目，叫開題。開題後摘誦經文，以後一白一歌，又說又唱，直至講完為止。」<sup>11</sup>講唱經文是由僧徒為了宣傳教義，運用講唱的方式進行，有其既定的程序，有安定已就坐聽眾及等待聽眾到齊的「押座文」，由法師和都講各執其司講唱經文，唱經題、說解經題；摘誦經文、又說又唱解經文。從講唱到案頭的演變，保留經題釋名及摘誦經文再解說經文的形式。

星雲大師著《人海慈航——怎麼知道有觀世音菩薩》於2011初版<sup>12</sup>，共分為五章，第一章前有大師的〈自序〉「對人間的祝福」及〈前言〉「怎麼知道有觀世音菩薩」。大師在〈前言〉謂：

佛教經典，不僅僅是用以誦經求功德，更可以深入了解經文大義，應用於做人處事的管理上，必然受用無窮無盡。一卷〈普門品〉，就是觀世音菩薩最好的「管理學」。觀世音菩薩能施與眾生無畏，我們也要提升自我

<sup>9</sup> 天台智者大師說、沙門灌頂述《妙法蓮華經玄義》卷第6上：「雖不現見靈應，而密為法身所益，不見不聞而覺而知，是名為冥益也。」(CBETA,T33,no.1716,p.748)

<sup>10</sup> 星雲大師譯：《法華經觀世音菩薩普門品講話》，頁246。

<sup>11</sup> 潘重規：〈敦煌變文新論〉，收於潘重規編《敦煌變文集新書》(台北：文津出版社，1994年12月)，頁4。

<sup>12</sup> 星雲大師：《人海慈航——怎樣知道有觀世音菩薩》(台北：有鹿文化，2011年6月初版)。



的能量，做一個具有「慈悲心、智慧力、勇猛力」的眾生保護者。<sup>13</sup>

開宗明義地說明此書的要旨，就是要學習「觀世音菩薩」的管理，應用於做人處世的管理上，才能將佛教經典往人間推廣，而非束之高閣。

第一章到第五章分別講述〈觀音心〉、〈觀音緣〉、〈觀音法門〉、〈觀音管理〉、〈觀音力〉，大師以自身出發，就所見所聞之人間世，作為舉譬，用一個接著一個的故事說明之。從星雲大師著《人海慈航——怎麼知道有觀世音菩薩》各章的標題來看，此書仍以「觀世音菩薩普門品」作為闡述的核心，但已不似大師所譯《觀世音菩薩普門品講話》先引述一段經文，再逐一解說、舉譬，而是離開經文而自由敘述，信手拈來的小故事，時時打中信眾、讀者的心。不論信眾、讀者的年紀、職業、性別、貧富等差異，皆能從中獲得新的體悟，進而了解觀音世菩薩的管理學，學習觀世音菩薩的慈悲心，大師除了對〈普門品〉有通透的了解外，同時也對世事處處留心，才能用一個又一個的故事讓我們了解「觀世音菩薩」的種種。該書的第五章〈觀音力〉中的「十四種神奇的觀音力」所述及的「免七難、離三毒、滿二求」，則先引述佛經經文，再以一個接著一個的故事作為舉譬。

以下將就星雲大師所譯《觀世音菩薩普門品講話》之「七難、三毒難及二求願」及星雲大師著《人海慈航——怎麼知道有觀世音菩薩》「免七難、離三毒、滿二求」進行考察。

### (一)星雲大師譯《觀世音菩薩普門品講話》以義理、舉譬詮釋

星雲大師所譯《觀世音菩薩普門品講話》之「七難」，火難、水難、風難、

---

<sup>13</sup> 星雲大師：《人海慈航——怎樣知道有觀世音菩薩》，頁 29。



刀難、鬼難、囚難、賊難，並非實像的水、火、風、刀、鬼、囚、賊，而是虛像從外界引發，再由內心所招致。火為「瞋火」、水為「愛欲」、風為「迷風、惡風」、刀為「驕慢瞋恚之心」、鬼為「我執」、囚為「自繩自縛」、賊為「怨賊」。「三毒難」為從內部來的「貪欲」、「瞋恚」、「愚痴」，可以實像為喻「愛欲以水來比喻，瞋恚以火來比喻，愚痴可以拿風來比喻」<sup>14</sup>此正呼應七難中的「水難、火難、風難」。二者的差異在於「七難」是外來引發，需有相對的媒介，是被動的，故為「小難」；「三毒」是內在生起，由我而發，則是主動的，故為「大難」。

「二求願」，向外求願前需先內求，先求自身之智慧、端正，才能影響胎內的孩子，具有內在的「福德智慧」，而外顯的「端正有相」，「福德智慧是指心，端正有相是指身，這兩者都應具求的。」<sup>15</sup>。不論求男求女，應二者兼具，擁有福德智慧，則外顯端正有相。此意味人類種種的心念，都會反映在言行舉止，無所遁形，也無法隱瞞。

## (二)星雲大師著《人海慈航——怎麼知道有觀世音菩薩》以事證詮釋

星雲大師著《人海慈航——怎麼知道有觀世音菩薩》之「免七難」，從實像的火難、水難、風難、刀難、鬼難、囚難、賊難而全身而退之事證。如「火難」引述《冥祥記》兩則「火不能燒」的事證，「竺長舒」、「法智和尚」；「水難」引述兩則「水不能淹」的事證，「法顯大師」、「不空三藏法師」；「風難」引述「風無法墮」的事證，「鹽船上的舵手」；「刀難」引述兩則「大難不死」的事證，「大師的外婆被日軍捉捕」、「僧洪法師鑄佛被捕」；「鬼難」引述兩則「鬼不能害」的事證，「冥王差別待遇」、「連提黎耶三藏法師」；「囚難」引述二則「囚之不得」

<sup>14</sup> 星雲大師：《人海慈航——怎樣知道有觀世音菩薩》，頁 119。

<sup>15</sup> 星雲大師：《人海慈航——怎樣知道有觀世音菩薩》，頁 125。



的事證，為大師親身經歷「在中國遭囚」、「來台灣遭囚」；「賊難」引述一則「捉心賊」的事證，「利蹤禪師公案」。大師列舉上述「免七難」之事證後，勸戒世人，「向觀世音菩薩祈求『消災免難』之餘，自己也應設法消災免難。」<sup>16</sup>所謂的自助天助也，「天災人禍」無時不生發，唯有時時存善念、做善事、反省錯誤、懺悔滅罪、許願改過，靠自己的力量消災免難。

「離三毒」，引述一則「三毒積重難反」的事證，「大將軍求出家」，大將軍口說放下，卻三毒熾盛，此為眾人常有的狀態「口是心非」，故常常會被一些挑釁的言語撥弄，而怒火中燒，口出惡言，生起三毒。「求二滿」，引述三則「觀音送(求)子」的事證，「虛雲老和尚」、「新羅慈藏大師」、「韋氏夫婦」，皆為多年膝下無子，進而興建觀音寺、造千尊觀音佛像、各地寺廟拜佛求子，因發心而如願，其中「韋氏夫婦」韋太太夢到白衣觀音後不久如願生下一子，三年後1971年因緣際會之下，來到「佛光山·大悲殿」，眼前景象就如夢中所示，而1971年4月，正是「大悲殿」開光落成之時，此冥冥中的因緣，顯示觀世音菩薩的聞聲救苦，指引著大眾。

### 三、佛光山·大悲殿之圖像詮釋

大悲殿，是佛光山第一座佛菩薩的殿堂，從開工到竣工約花費二年又五個月的時間<sup>17</sup>。建造大悲殿的因緣，大師於人間衛視所拍攝的「點燃薪火：佛光善的故事」第8集〈大悲殿(二)〉中提到：

大悲殿是觀世音菩薩建的，觀音菩薩怎麼會去建大悲殿？那個裡面供的觀音像是當初一本《觀音菩薩普門品》，事實是日本人的作品，那時候我

<sup>16</sup> 星雲大師：《人海慈航——怎樣知道有觀世音菩薩》，頁201。

<sup>17</sup> 星雲大師：《佛光山開山故事》，頁65。



在學日文，就把它翻譯出版，那個日本人講說佛法很生活化。我們雖不敢說洛陽紙貴，在那個時候也是轟動一時，有了錢就建大悲殿。<sup>18</sup>

從《佛光經典叢書》1301《觀世音菩薩普門品講話》版權頁顯示「中華民國是四十二年五月初版；中華民國八十二年六月初版十六刷」<sup>19</sup>。從四十二年到八十二年期間，近四十年的時間，已達十六刷。如大師所言：「大悲殿是觀世音菩薩建的」，此正是觀世音菩薩的慈悲感應。

在星雲大師《佛光山開山故事·大悲殿》中記載數件發生於「大悲殿」的靈感、感應事件：有「聲聞」，大師親聞即將完工的大悲殿「鐘鼓齊鳴、梵音嘹亮」；有「見聞」，觀世音菩薩示現琉璃瓦上、竹林中；有「不敬三寶」，身體應驗者；有「捐獻」後消失的老太太。上述種種無法言喻的靈感事件，皆是大師親身體驗，大師曾說：「在這座佛殿裡面，靈感的事情可太多了，因為我倡導人間佛教，不大願意說這些許多靈感的事情，但是自己身處其中，我感到這個事，就這樣很平常的。」<sup>20</sup>大師倡導佛法應落實在人間，不願因為靈感事件而模糊了「人間佛教」，但靈感事件卻常伴大師左右，於是這些靈感事件便成為大師的日常，此正呼應「聞是觀世音菩薩，一心稱名，觀世音菩薩即時觀其音聲，皆

---

<sup>18</sup> 人間衛視：《點燃薪火：佛光善的故事》第8集〈大悲殿(二)〉從2分46秒到3分32秒。  
<http://www.fgs.video/detail/video/5369540123001/%E7%AC%AC8%E9%9B%86%EF%BC%8D%E5%A4%A7%E6%82%B2%E6%AE%BF-E4%BA%8C?autoStart=true&q=%E5%A4%A7%E6%82%B2%E6%AE%BF>  
於2021年5月9日21:22觀看。

<sup>19</sup> 森下大圓著，星雲大師譯：《觀世音菩薩普門品講話》，《佛光經典叢書》1301(高雄：佛光出版社，1953年5月初版、1993年6月初版十六刷)，版權頁。

<sup>20</sup> 人間衛視：《點燃薪火：佛光善的故事》第8集〈大悲殿(二)〉從4分00秒到4分22秒。  
<http://www.fgs.video/detail/video/5369540123001/%E7%AC%AC8%E9%9B%86%EF%BC%8D%E5%A4%A7%E6%82%B2%E6%AE%BF-E4%BA%8C?autoStart=true&q=%E5%A4%A7%E6%82%B2%E6%AE%BF>  
於2021年5月9日22:45觀看。



得解脫」。

佛教的傳播，除了透過經典的傳播與教義的宣說，以文字語言為媒介外，由線條、色彩、布局形成圖像，則是另一種傳播媒介，透過視覺傳播，也是佛教弘傳的方法之一。在「大悲殿」外廊牆壁四周有十二幅觀音菩薩應化事蹟浮雕，據筆者考察，其所呈現應是〈觀世音菩薩普門品〉中的「七難、三毒難及二求願」<sup>21</sup>。在外廊牆壁四周的「觀音菩薩應化事蹟浮雕」為巨型浮雕，一事一幅，如圖 1，為大悲殿正面全景圖，信眾站在巨型浮雕前，則顯得渺小。若



圖 1 大悲殿正面全景

<sup>21</sup> 筆者於 2020 年 9 月 11 日下午 1 點多，前往考察、拍照，獲得其中八幅，正面四幅，右側四幅，左側四幅礙於修繕工人正席地休息，且有物品靠牆堆放，無從知畫面所呈現的樣貌，故僅能推測廊外十二幅觀音菩薩應化事蹟浮雕，可能為經文觀世音菩薩聞聲救苦的「七難、三毒難及二求願」。



想要把全圖看盡，需抬頭及蹲下，如圖 2 大悲殿左邊之巨型浮雕全幅。抬頭才能看到在上方的觀世音菩薩；蹲下才能透過下方大理石碑文上的文字了解圖像所要呈現的經文段落及事證，如圖 2 下方黑框處。經文段落及事證為：

經文 普門品二求願之一  
若有女人設欲求男  
禮拜供養觀世音菩  
薩便生福德智慧之  
男  
事證 錄自觀世音靈感記  
明雲南趙振聲樂善  
好施夫婦年近半百  
尚無子嗣乃日多焚  
禱大士賜子麟兒逾  
年果生一子趙後於  
昆明池畔建觀音亭  
供養聖像以報恩德  
云



圖 2 大悲殿左邊之巨型浮雕全幅



為了解「大悲殿」外廊牆壁四周的巨型浮雕的功能性及〈觀世音菩薩普門品〉透過圖像所欲傳達的意含，將比對在敦煌莫高窟中為數不少的〈觀世音菩薩普門品〉壁畫、上圖下文的〈觀世音菩薩普門品〉敦煌寫卷及左圖右文的〈觀世音菩薩普門品〉善書。

### (一) 敦煌「觀世音菩薩普門品」壁畫

在敦煌莫高窟共 492 個洞窟中，從隋到宋繪有「觀世音菩薩普門品」者有 38 窟<sup>22</sup>，其中第 303 窟，據賀世哲《敦煌石窟全集——法經卷畫卷》謂：

建於隋代開皇年間(公元 581-600)的第 303 窟人字坡前、後兩坡繪單一的〈觀世音菩薩普門〉，亦稱觀音經變。……這是敦煌壁畫中出現最早的一鋪觀音經變，也是公元六世紀末中國乃至全世界同類題材中，表現情節最多，畫面最長，保存最完整的稀世珍寶。此後，敦煌觀音經變的主要情節和表現手法，都是在第 303 窟觀音經變的基礎上有所損益。<sup>23</sup>

此窟為「倒塔狀中心塔柱窟」，位於窟洞的「人字坡壁」上，有以線條、色彩繪製的〈觀世音菩薩普門品〉如圖 3<sup>24</sup>上方白線所標示處，有完整的人字坡壁畫，如圖 4<sup>25</sup>，為敦煌壁畫中出現最早、情節最多者、畫面最長的敦煌觀音經變，此後的敦煌觀音經變多在此窟觀音經變畫為基礎有所損益。從壁畫繪製的位置可

<sup>22</sup> 賀世哲：《敦煌石窟全集——法經卷畫卷》7 附錄一：「隋：莫 303、420。盛唐：莫 217、23、74、45、126、205、444；中唐：莫 231、361、112、185、472、468；晚唐：莫 12、85、156、14、196、232、141、18、128、8。五代：莫 6、61、108、128、261、288、345。宋：莫 55、76、141、368、454。」(香港：商務印書館，1999 年 9 月)，頁 250。

<sup>23</sup> 賀世哲：《敦煌石窟全集——法經卷畫卷》7，頁 18-19。

<sup>24</sup> 第 303 窟全景可參考「數字敦煌」<https://www.e-dunhuang.com/cave/10.0001/0001.0001.0303> 於 2022 年 1 月 16 日 11:08 上網查閱。

<sup>25</sup> 賀世哲：《敦煌石窟全集——法經卷畫卷》7，頁 36。



知此壁畫的功用，主要用以「莊嚴」第 303 窟，因壁畫位於窟頂不易觀看，其榜題上的文字，也因位置及時代久遠模糊難以看得清楚。

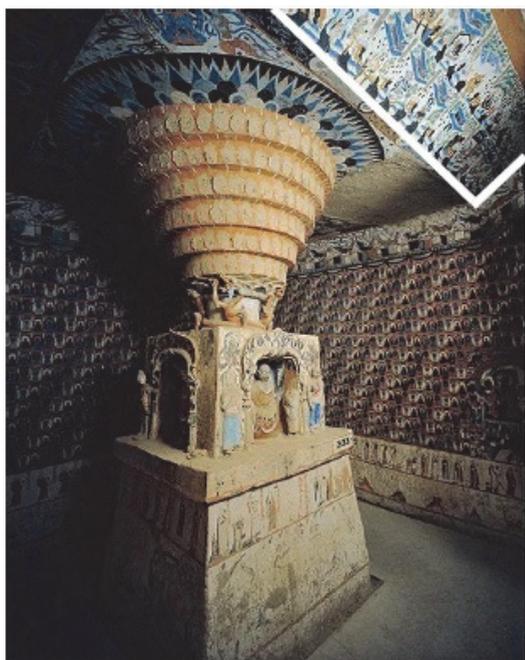


圖 3 第 303 窟人字坡壁造型的窟頂

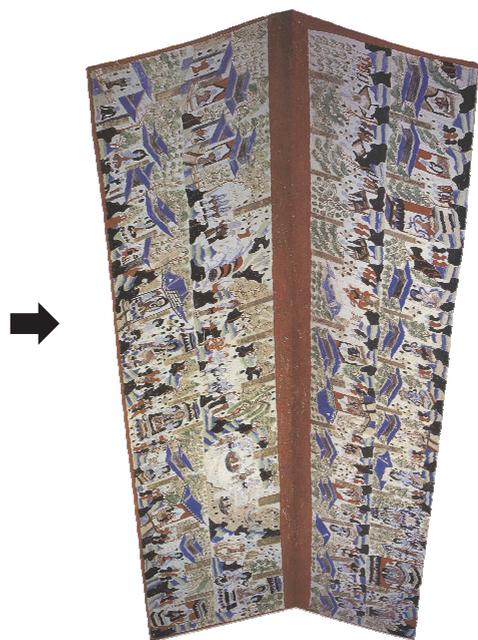


圖 4 第 303 窟人字坡壁畫

透過圖 4 仔細觀察人字坡東坡所繪「救七難、除三毒及滿二求」的畫面，雖於每一畫面旁皆有提示經文的「榜題」，然因時代久遠，文字多無法辨識，卻可透過圖像來辨識之，如圖 5 右邊數來第 2 個畫面，「一人站立火焰之中，雨水從天而降」便是描繪七難中的「火難」，如圖 5-1「若有持是觀世音菩薩名者，設入大火，火不能燒。」<sup>26</sup>各情節之間以山石、樹木或房屋間隔，保持每個畫面相對獨立性，又使各情節緊密相連，節奏感強。雖然繪畫的空間有限，但每

<sup>26</sup> 唐·鳩摩羅什譯：《妙法蓮華經》卷 7，〈觀世音菩薩普門品〉第 25 品 (CBETA, T09, no. 0262, p. 56-58)。爾後引文不另作註。





圖 5 第 303 窟人字坡東坡



圖 5-1 第 303 窟局部「火難」

一難之畫面皆據經文所闡述加以描繪，雖無文字說明，仍能一目了然。如圖 5-2 的「風難」及「水難」。「風難」：「若有百千萬億眾生。為求金、銀、琉璃、磲磔、瑪瑙、珊瑚、琥珀、真珠等寶，入於大海，假使黑風吹其船舫。飄墮羅刹鬼國。」圖 5-2 的右邊描繪「水難」，左邊為「風難」，由水難入風難，以捲起



的暴風將船舫吹到羅刹鬼國，船舫被張牙舞爪的羅刹包圍，於船舫中的眾生，低頭祈禱，將「風難」的情節，描繪得逼真、生動。前述「火難」、「水難」、「風難」等情節，主要描繪民眾所受到苦難的情形，「觀世音菩薩」並未出現於各難的畫面中。

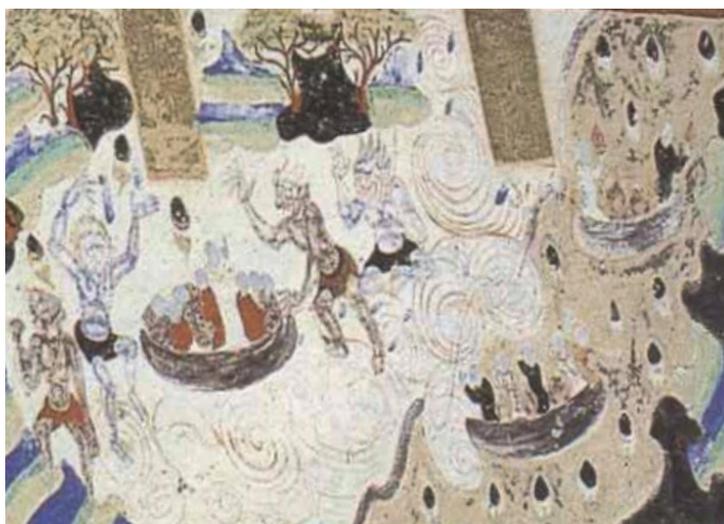


圖 5-2 第 303 窟局部右「水難」、左「風難」

關於大悲殿外牆的十二幅巨型「觀音菩薩應化事蹟浮雕」的功用，據星雲大師《佛光山開山故事·大悲殿》所載：「外廊牆壁四周有十二幅觀音菩薩應化事蹟浮雕，富麗堂皇，莊嚴美妙，身入其中，有如置身佛國。」<sup>27</sup>主要用以「莊嚴」大悲殿，浮雕上的「救七難、除三毒及滿二求」的畫面，為各自獨立的「觀世音菩薩應化事蹟」，下方文字為一段經文搭配一段事證；觀世音菩薩於每幅浮雕圖像中皆乘雲示現於上方，展現觀世音菩薩時時聞聲救苦，並與大眾同在的意味。

<sup>27</sup> 星雲大師：《佛光山開山故事》，頁 65。



「大悲殿」外牆的十二幅巨型浮雕，下方雖皆有解說文字，但仍可從圖像得知其所呈現是「救七難、除三毒及滿二求」的哪一個情節。如圖 6 所示，圖面的左下角有熊熊大火，即將波及一旁的房屋，上方觀世音菩薩乘雲示現，傾



圖 6 大悲殿外牆「火難」



圖 5-1 第 303 窟「火難」

倒手中的楊柳淨瓶，水便傾瀉而下，順利阻止火勢，而未波及圖像右下角的房屋，此屋內正有一人正雙手合十祈禱。此畫面的布局、場景，與敦煌莫高窟第 303 窟人字坡頂所繪的「火難」：「一人站立火焰之中，雨水從天而降」的情境有所的差異，如圖 5-1 所示。接著比對藏於敦煌莫高窟的圖文並茂的彩繪〈觀世音菩薩普門品〉寫卷。



## (二) 上圖下文的〈觀世音菩薩普門品〉敦煌寫卷

比對莫高窟第 303 窟人字坡所呈現的「觀世音菩薩普門品」壁畫，與同樣藏於敦煌藏經洞之中圖文並茂的彩繪〈觀世音菩薩普門品〉寫卷，有 P.2010+P.4513<sup>28</sup>、冊子本有 S.5642、S.6983、P.4100，皆以上圖下文的形式呈現，將以「火難」的畫面進行對比<sup>29</sup>，如圖 7，S.4542 圖文比例為 1 比 2，圖 8，S.6983 與圖 9，P.4100 圖文比例皆為 1 比 1<sup>30</sup>，黑框內的畫面所呈現的一致性為：「一人雙手合十站立或跪坐於大火中，身邊有坐於蓮花座的觀世音菩薩示現。」

壁畫與冊子畫皆以經文：「若有持是觀世音菩薩名者，設入大火，火不能燒。」為主，需在有限的空間呈現「火難」的情節，與壁畫的差異僅為「觀世音菩薩示現」與否，一人被大火包圍為「火難」圖像的共性，然而觀察冊子畫並非每個畫面皆有「觀世音菩薩」，如圖 8 左邊「水難」畫面，「一人雙手合十，即將沉入水中」，畫面並無「觀世音菩薩」。由此可知，「觀世音菩薩」示現與否，並非觀世音經變所必須，因為經文：「持是觀世音菩薩名者」、「稱其名號」、「稱觀世音菩薩名者」等，重點在「一心稱名，觀世音菩薩，即時觀其音聲，皆得解脫」。

<sup>28</sup> 王重民：《敦煌遺書總目索引·伯希和劫餘錄》，P.2010：「上圖，用五色繪，下為經文，墨書。（與 4513 同，此為後段）」（北京：中華書局，1983 年 6 月），頁 258。

<sup>29</sup> 彩繪觀音經變寫卷 P.2010+P.4513 上半部繪製經變圖，下半部書寫經文的形式，圖文比例約為 2 比 3，一段經文配置一情節，但 P.4513 卷首部殘損，「火難」畫面破損不完整，故無法作為舉例。

<sup>30</sup> S.5642、S.6983、P.4100 冊子本「火難」畫面皆在 IDP「國際敦煌項目」網站，於 2021 年 5 月 11 日中午 12:10 搜查下載。





圖 7 S.5642 「救火難」



圖 8 S.6983 「救火難」



圖 9 P.4100 「救火難」

關於大悲殿外牆「火難」，圖像所呈現的布局、場景，可透過圖 6-1 大悲殿外牆「火難」下方之大理石碑上所刻之「事證」來理解：

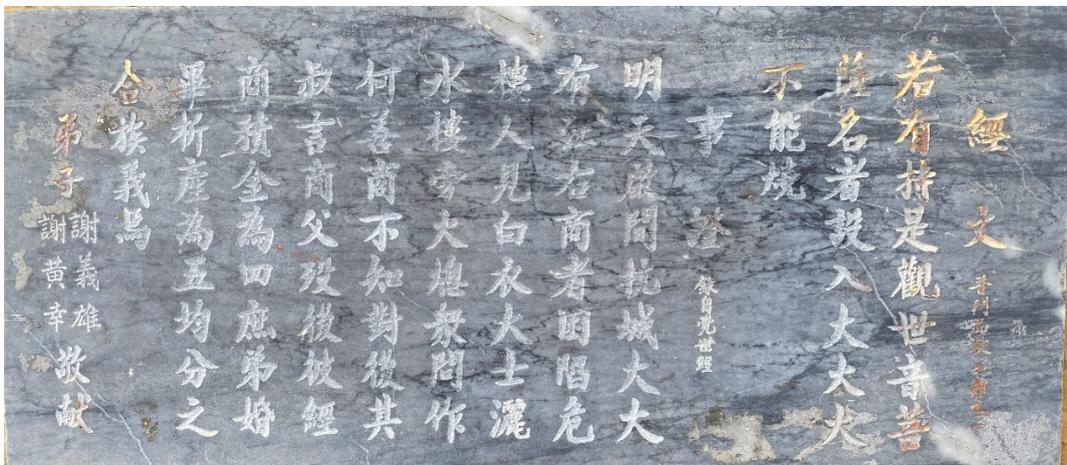


圖 6-1 大悲殿外牆「火難」下方之大理石碑文



此事證引自《覺世經》<sup>31</sup>，與其他「火難」較大的差別是，此商人所在的建築物即將被大火吞噬，有賴觀世音菩薩及時灑水滅火，該商人雙手合十仰望觀世音菩薩的解救。圖中較為不同的是，在觀世音菩薩旁邊還出現一隻咬者佛珠的鸚鵡，參見圖 6 以黑色橢圓標示處。此畫面要從明代民間流傳的寶卷《南海觀音全傳》、《善才龍女寶卷》、《鸚哥寶卷》說起，鄭振鐸於 1927 年在《小說月報》發表了〈佛曲敘錄〉一文，曾為《鸚哥寶卷》做過介紹：

此卷目的在勸孝，而借白鸚鵡的故事為勸化之工具，情節很有趣，頗與一般可厭之善書不同；我們常在觀音大士的畫像上，見她的頭上，有一隻白鸚哥口銜一串念珠，在那裡飛翔著。這就是這個故事的主人翁。<sup>32</sup>

此處的觀世音菩薩為明代民間流傳的「南海觀音」，觀音菩薩因受到白鸚鵡孝行的感動，幫助牠的雙親往生善趣，為了報恩，鸚鵡請求終身跟隨觀音，所以在明代及後世的許多觀世音菩薩圖像中，也常有鸚鵡的形象出現。

### (三) 左圖右文的〈觀世音菩薩普門品〉善書

有在民間流傳盛廣，左圖右文的善書，如姚秦·鳩羅摩什譯、清·曹楫、孫鳳居繪圖《妙法蓮華經觀世音菩薩普門品圖證》<sup>33</sup>或稱姚秦·鳩羅摩什譯《觀世音菩薩普門品圖證》<sup>34</sup>、姚秦·鳩羅摩什譯《妙法蓮華經觀世音菩薩普門品

<sup>31</sup> 或稱《覺世經說證》目前還未找到此經典，也非為簡稱為《覺世經》的《關聖帝君覺世真經》，並未找到此篇「白衣大士救火難」的故事。

<sup>32</sup> 鄭振鐸〈佛曲敘錄〉，《小說月報》號外，收入《中國文學研究》，上海：上海書店，1981年11月，頁6。

<sup>33</sup> 姚秦·鳩羅摩什譯，清·曹楫、孫鳳居繪圖：《妙法蓮華經觀世音菩薩普門品圖證》（台北：廣文書局，1989年12月）。爾後於文中論述，於書名後，標註「廣文本」，以利於區分。

<sup>34</sup> 姚秦·鳩羅摩什譯：《觀世音菩薩普門品圖證》（台中：廣益印書局，1983年3月）。爾後於文中論述，於書名後，標註「廣益本」，以利於區分。論述左圖右文的「觀世音菩薩尋聲救苦普門示現圖」以此本為主，因另二本圖像部分，則較為模糊。



并圖》<sup>35</sup>等，雖書名各異，就其內容來看，起首三頁，有「釋迦摩尼佛」、「佛塔居中左右二天王」、「觀世音菩薩」圖像；接著為姚秦·鳩羅摩什譯《妙法蓮華經觀世音菩薩普門品》全文；再其次為「觀世音菩薩尋聲救苦普門示現圖」，共計有 40 幅，最後有「跋文」為「民國十七年戊辰立冬後五日江寧江妙煦謹識」應是同一本善書。

在不同時期，由不同的信眾們出資大量印製流傳，期間因硃印磨滅，再經後人重新繪畫及書寫，故無法獲知最初的抄寫者及繪圖者。據《妙法蓮華經觀世音菩薩普門品圖證·跋》(廣文本)：「書成於何時無法考之，重刊硃印為『元至順二年』(1331)……所願德斯圖者，因圖而轉經。因經入道悉發阿耨多羅三藐三菩提心，是則五、六百年展轉印造之微意也夫。民國十七年(1928)戊辰立冬後五日江寧江妙煦謹識。」<sup>36</sup>由此可知，此善書流傳之廣，跨越元、明、清到民國，據《妙法蓮華經觀世音菩薩普門品圖證》(廣文本)終頁，記載此書印製數量「浙江鎮海信是葉福慶、寶慶……發心石印二千冊以結淨緣用祝慈母范氏福壽綿長……。之邦茲又附印三千冊以祈嚴父勉卿神超淨域……又願己及眷屬業障消除善根增長……。信士沈師及夫人奚志清共印一萬一千冊以祈業消知朗障盡福崇一切所求悉得如意。」<sup>37</sup>又有「石印普門品圖證功德芳名」<sup>38</sup>，故可證實，此「圖證」為信眾作為結緣善書，用以祈福、發心、消業障、增善根、作功德等。關於《觀世音菩薩普門品圖證》(廣益本)中圖文配合的方式為與「大悲殿·菩薩應化事蹟浮雕」多有雷同之處，先引述〈觀世音菩薩普門品〉一段

<sup>35</sup> 姚秦·鳩羅摩什譯：《妙法蓮華經觀世音菩薩普門品并圖》，濮文起執行主編《中國歷代觀音文獻集成》1，(北京：中華全國圖書館文獻縮微複製中心，1998年)，頁 109-222。

<sup>36</sup> 姚秦·鳩羅摩什譯：《妙法蓮華經觀世音菩薩普門品圖證跋》(廣文本)，頁 1-2。

<sup>37</sup> 姚秦·鳩羅摩什譯：《妙法蓮華經觀世音菩薩普門品圖證》(廣文本)，頁 41。

<sup>38</sup> 姚秦·鳩羅摩什譯：《妙法蓮華經觀世音菩薩普門品圖證》(廣文本)，普門品圖證石印芳名，頁 1-2。



經文，再以「事證」說明之，接著整頁的圖像。以「火難」為例，其「事證」同樣為《覺世經》「白衣大士灑水救助困於危樓的商人」，僅題名為《覺世經說證》，且文後有案語：「按此一行如是，則其人可知矣。大士感應事迹，多不勝錄，當閱《本迹感應頌》及《靈感錄》可知其概。」<sup>39</sup>用以告知讀者，觀世音菩薩的感應事跡，本圖證所收有限，另可參考《本迹感應頌》及《靈感錄》二書。至於隔頁畫面所呈現的布局、場景，如圖 10<sup>40</sup>，與「大悲殿」外牆「救火難」有所雷，相同之處：此觀世音菩薩旁邊同樣有銜佛珠的白鸚鵡(畫面黑圈處)；觀世音菩薩出現在畫面的上方。差異之處，觀世音菩薩坐在蓮花座上騰雲而來，以楊柳救助商人脫離被大火吞噬的危樓；房子被大火雖吞噬，但商人被觀世音菩薩救出，站在蓮花上；被火吞噬的房子頂上方，則出現手拿火輪的祝融，用以強調「火難」的情境。

<sup>39</sup> 姚秦·鳩摩羅什譯：《觀世音菩薩普門品圖證》(廣益本)，頁 1。

<sup>40</sup> 姚秦·鳩摩羅什譯：《觀世音菩薩普門品圖證》(廣益本)，頁 2。



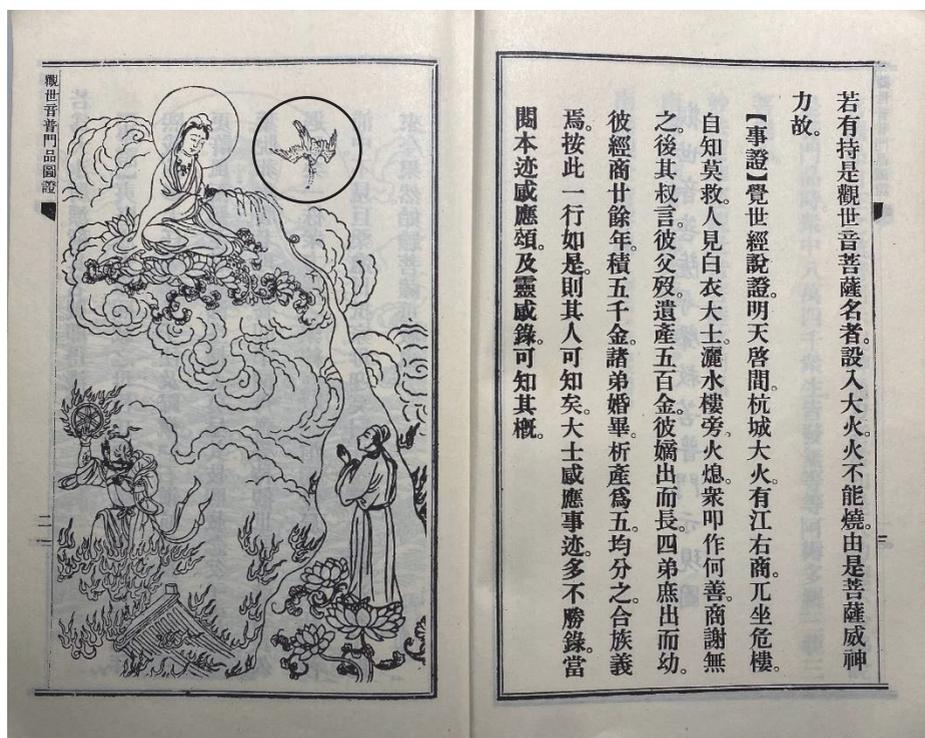


圖 10 《觀世音菩薩普門品圖證》「火難」

從《觀世音菩薩普門品圖證》善書流傳時間之久及被大量印製兩點來推測，「大悲殿」外牆的圖像、事證，可能有受到《觀世音菩薩普門品圖證》的影響，故在「救火難」的圖文有其雷同之處。

若進一步觀察二者其他情節之事證及圖像，事證部分：「大悲殿」之「水難」圖像下方文字及《觀世音菩薩普門品圖證》(廣益本)中之「水難」事證之文字，皆引自宋·洪邁《夷堅志》「徐熙載」事：

徐熙載之母程氏，酷信釋書，雖年過七十，雞鳴而起，炷香持誦，不以寒暑易節，而瞻奉觀音，尤極誠敬。紹熙四年，熙載來城中，就館彭大任家。五月三日，與二子謁歸，僦石鎮航船。當江漲瀾漫，望直而進，



三更後，暴風雨作，折木發屋，波濤沸騰，篙工無所施其技，勢已危迫。熙載念父子三人，寄命一葉駭浪中，脫有不虞，何以供老母菽水之奉，即呼率同載齊聲恭持菩薩名。良久，遇一巨桑，眾共挽之，急以大絳繫於木下。到曉觀之，則在高沙圃中，無所謂巨桑也。午後抵家，母出迎，笑曰：「夜來夢一婦人抱汝歸來，不妄。」始驗佛力救助云。<sup>41</sup>

全文約 200 字，敘述徐熙載之母程氏信奉觀世音菩薩，徐熙載及其二子搭船返家遭遇水難，便「齊聲恭持菩薩名」而得以平安脫困。

在「大悲殿」之「水難」圖像下方事證：「宋徐熙載之母程氏敬奉觀音，紹興四年，熙載渡江歸里，適午夜風雨暴至舟將覆，熙載率眾持觀音名，俄遇巨桑一力挽繫泊，晨視則船在沙灘，不見巨桑，始驗菩薩垂救也。」（見圖 11 下方黑框大理石碑文）全文僅約 70 字，據《夷堅志》概述徐熙載遇「水難」事，篇幅簡短，但情節完備。

至於《觀世音菩薩普門品圖證》（廣益本）善書中之「水難」事證之文字：

《夷堅志》宋·徐熙載之母程氏平素敬奉觀音，紹興四年，熙載館彭大任家，挈二子往，及歸僦，石鎮航船，長江淼漫。三更許，風雨暴至，怒濤沸空，榜人莫呈其技。熙載念子寄一葉，脫葬魚腹，老母誰養，即率同舟齊聲持觀世音菩薩名。良久，遇巨桑一株，眾力挽之，繫絳泊焉。侵晨視之，則在高沙浦中，不見巨桑。逾日抵家，母迎笑曰：「昨夕夢一媪導汝父子歸來，今果然，始驗菩薩垂救也。」<sup>42</sup>

<sup>41</sup> 宋·洪邁：《夷堅志》，（台北：明文書局，1994年9月），頁1418-1419。

<sup>42</sup> 姚秦·鳩摩羅什譯：《觀世音菩薩普門品圖證》（廣益本），頁2。



全文約 150 字，則稍微縮減《夷堅志》徐熙載遇「水難」事之篇幅，並微調其文字，使之較為白話可讀。

圖像的部分：如圖 11、12<sup>43</sup>所示，二者較大的差異性為，上方觀世音菩薩及下方獲救的人們在畫面中的比例大小，「大悲殿」外牆大約 1 比 1，觀世音菩薩雖遠在天邊，然而卻與受難被救的人們等比例，藉以凸顯聞聲救苦的觀世音並非遙不可及，往往是與大眾同在。《觀世音菩薩普門品圖證》(廣益本)則大約 3 比 1，觀世音菩薩約占據 1/3 的畫面，畫面右下角，岸上的人們則顯得渺小，受救的民眾或站或跪的雙手合十表示感激觀世音菩薩的慈悲，其中幾乎 1/2 的畫面則呈現江水暴漲的態勢。二者雖皆欲顯示觀世音菩薩的慈悲救苦，但所呈現的畫面，「大悲殿」外牆應是江水退去時，觀世音菩薩顯靈；而《觀世音菩薩普門品圖證》(廣益本)則是江水暴漲之時，因觀世音菩薩的及時顯靈，民眾而得以獲救。此外，圖像部分，還須考慮到繪圖空間的實際大小，及材質的差異性。

---

<sup>43</sup> 姚秦鳩摩羅什譯：《觀世音菩薩普門品圖證》(廣益本)，頁 3。



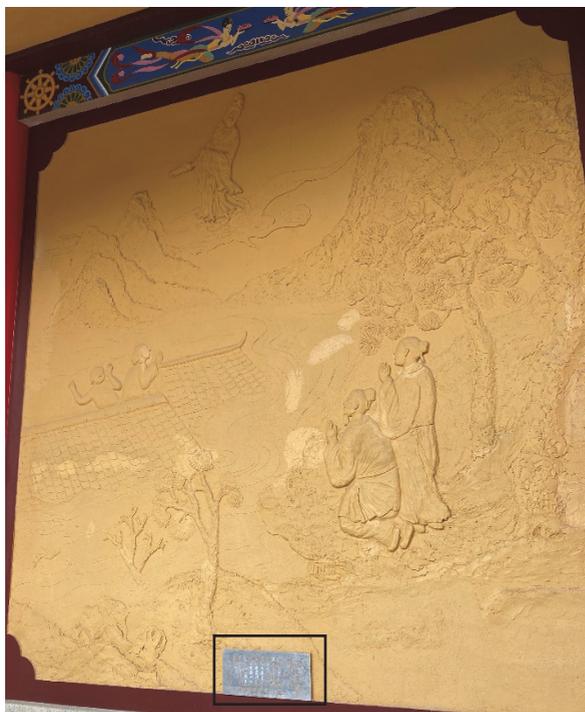


圖 11「大悲殿」外牆「水難」

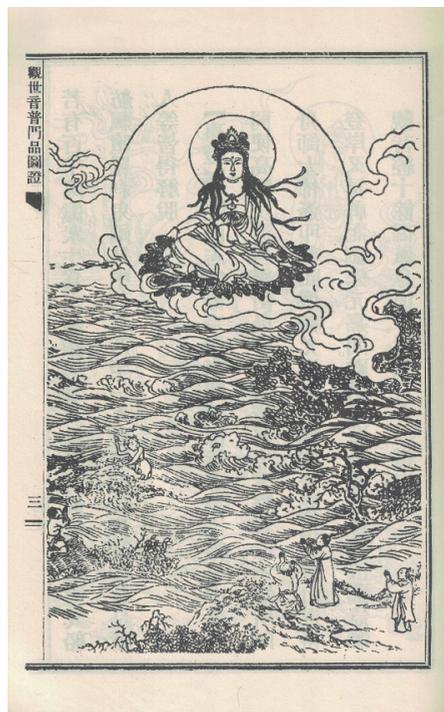


圖 12《觀世音菩薩普門品圖證》「水難」

此外，「大悲殿」外牆及《觀世音菩薩普門品圖證》(廣益本)其他事證、圖像的呈現，則皆有所不同。「大悲殿」外牆的圖像有些呼應「事證」，有些呼應「經文」，在文字刻定，浮雕製作完成後，用以「莊嚴」大悲殿的外牆，從 1971 年開光落成後，便無法做任何更動，故佛經段落的選擇、引用的事證舉譬及浮雕圖像的構思，有其規律性及一致性，透過圖像便能了解其故事情節。

至於《觀世音菩薩普門品圖證》作為信眾發心印製的善書，圖板部分可能較不易調整，但事證部分則可隨著時間的推移，而抽換成符合當時事件作為舉譬，如「救賊害」的事證：「上海天潼路，蔡仁茂玻璃店主，蔡人初民十七二月廿八，被匪綁去，蔡默念觀音，初則輪胎爆，次則汽油起火，匪仍打蔡三槍，



蔡適跳三跳，故無傷，匪遁而蔡歸。」<sup>44</sup>然其隔頁的圖像，如圖 13<sup>45</sup>，則採以佛經：「若三千大千國土。滿中怨賊。有一商主。將諸商人。齎持重寶經過險路。其中一人。作是唱言。諸善男子。勿得恐怖。汝等應當一心稱觀世音菩薩名號。是菩薩能以無畏施於眾生。汝等若稱名者。於此怨賊。當得解脫。眾商人聞。俱發聲言。南無觀世音菩薩。稱其名故。即得解脫。」所描述的情節呈現畫面。

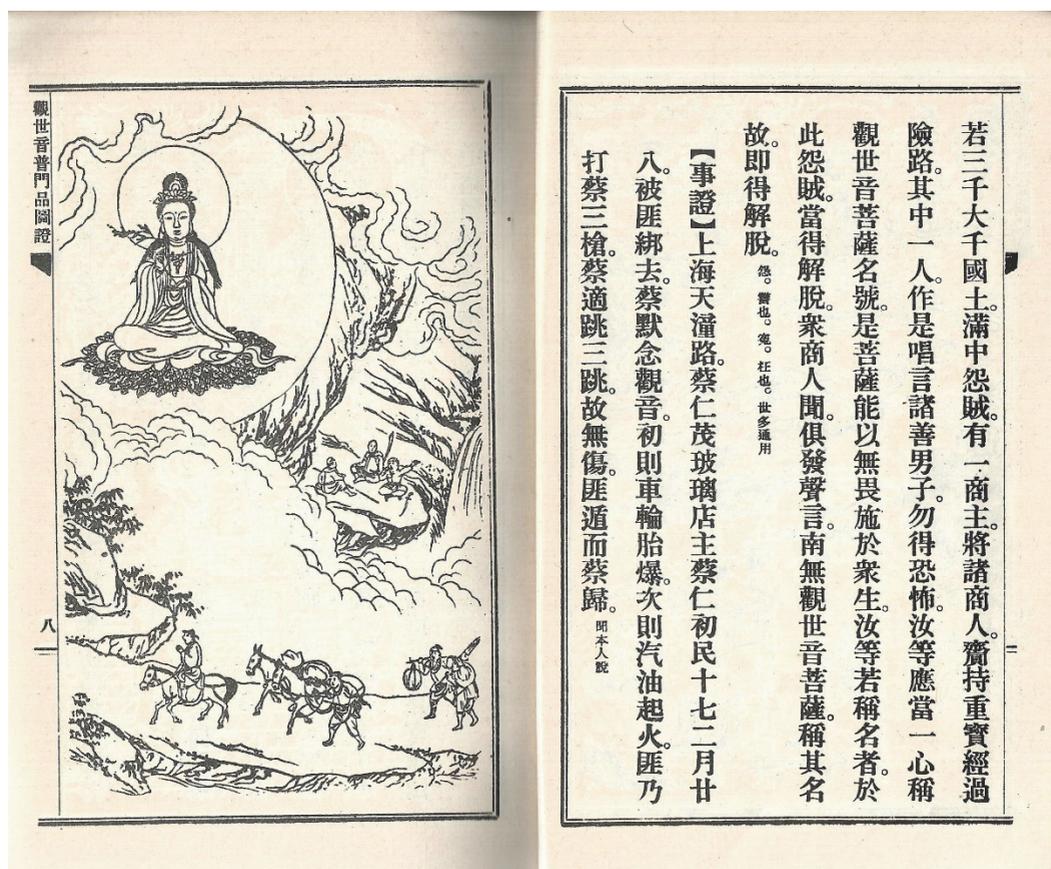


圖 13 《觀世音菩薩普門品圖證》「賊難」

<sup>44</sup> 姚秦鳩摩羅什譯：《觀世音菩薩普門品圖證》（廣益本），頁 7。

<sup>45</sup> 姚秦鳩摩羅什譯：《觀世音菩薩普門品圖證》（廣益本），頁 8。



#### 四、結語

星雲大師對於推廣「觀世音菩薩」之信仰不遺餘力，不論是早期翻譯森下大圓著《法華經觀世音菩薩普門品講話》，甚或在翻譯後近六十年出版《人海慈航——怎樣知道有觀世音菩薩》用說故事的方式說自身及多位佛光人與觀世音菩薩的善因善緣。大師認為眾人應好好跟觀世音菩薩學管理學，慈悲圓融的管理學。大師以日常所感所悟來詮釋〈觀世音菩薩普門品〉，經文中所提及的「靈感」事蹟，對大師來說是日常、平常，時時在發生。大師以平易近人語言、文字，由深入淺的方式詮釋觀世音菩薩的種種，觀世音菩薩是大師的啟蒙老師、生活導師；大師則是觀世音菩薩的最佳代言人。此外，對於佛光山第一座佛菩薩殿堂「大悲殿」外廊四周的巨型浮雕進行考察，由文字到圖像、由抽象到具體的詮釋，浮雕上的「救七難、除三毒及滿二求」的畫面，正是眾人的日常，時而受到外來或內在的「苦」、「毒」、「求」，透過分析敦煌洞窟壁畫、寫卷、大悲殿外牆浮雕及善書的「觀音經變」所呈現的不同詮釋方式，進而了解觀音信仰無所不在，以〈觀世音菩薩普門品〉為基礎，尋求事證來說明，再配合圖像具體呈現。大師以不同的詮釋方式帶領大眾認識觀音世菩薩，更希望大眾能藉此學習觀世音菩薩的慈悲力、智慧力、勇猛力及管理力。



## 五、主要參考書目

### 專書

1. 王重民：《敦煌遺書總目索引》，(北京：中華書局，1983年6月)。
2. 星雲大師：《人海慈航——怎樣知道有觀世音菩薩》，《星雲大師全集》10，(高雄：佛光出版社，2017年5月)。
3. 星雲大師：《人海慈航——怎樣知道有觀世音菩薩》，(台北：有鹿文化，2011年6月初版)。
4. 星雲大師：《佛光山開山故事》，《星雲大師全集》290，(高雄：佛光出版社，2017年5月)。
5. 洪邁：《夷堅志》，(台北：明文書局，1994年9月)。
6. 森下大圓著，星雲大師譯：《法華經觀世音菩薩普門品講話》，《星雲大師全集》9，(高雄：佛光出版社，2017年5月)。
7. 森下大圓著，星雲大師譯：《觀世音菩薩普門品講話》，《佛光經典叢書》1301，(高雄：佛光出版社，1953年5月初版)。
8. 賀世哲：《敦煌石窟全集》，(香港：商務印書館，1999年9月)。
9. 鳩摩羅什譯，清·曹楫、孫鳳居繪圖：《妙法蓮華經觀世音菩薩普門品圖證》，(台北：廣文書局，1989年12月)。
10. 鳩摩羅什譯：《觀世音菩薩普門品圖證》，(台中：廣益印書局，1983年3月)。
11. 濮文起執行主編：《中國歷代觀音文獻集成》，(北京：中華全國圖書館文獻



縮微複製中心，1998年)。

## 期刊

1. 杜保瑞：〈對星雲大師談觀世音菩薩的反思〉，《2013 星雲大師人間佛教：理論實踐學術研討會（上）》，（高雄：佛光出版社，2013年8月），頁300-321。
2. 沙武田：〈《觀世音菩薩普門品》與『觀音經變』圖象〉，《佛教藝術》2011:3=319，2011年，頁47-54。
3. 星雲大師：〈《普門品》管理法〉，《人間佛教學報·藝文》15，2018年5月，頁2-13。
4. 潘重規：〈敦煌變文新論〉，收於潘重規編《敦煌變文集新書》，（台北：文津出版社，1994年12月），頁1-26。
5. 鄭阿財：〈傳播、詮釋、接受——敦煌文獻與石窟中有關《觀音經》之考察〉，《轉型期的敦煌學》，2007年，頁375-395。
6. 鄭振鐸：〈佛曲敘錄〉，《小說月報》號外，收入《中國文學研究》，（上海：上海書店，1981年11月），頁1-19。
7. 羅慶華：〈敦煌藝術中的《觀音普門品變》和《觀音經變》〉，《敦煌研究》1987：3，1987年，頁49-61。

## 網站資料

1. 隋·天台智者大師說、沙門灌頂述《妙法蓮華經玄義》卷6  
（CBETA,T33,no.1716,p.748）。



2. 唐·鳩摩羅什譯《妙法蓮華經》卷 7，〈觀世音菩薩普門品〉第 25 品 (CBETA,T09,no.0262,p.56-58)。
3. IDP「國際敦煌項目」網站。
4. 「數字敦煌」網站。

